

## El proceso de limpieza comienza en Fuel Processors, Inc.

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecología) está supervisando la limpieza de las antiguas instalaciones de Fuel Processors Incorporated (FPI) en Woodland, Washington. FPI ha contratado a la firma de consultoría Coles Environmental Consulting, Inc. para estudiar la contaminación en el sitio.

Los consultores coleccionarán muestras de agua subterránea y suelo. El agua subterránea es el agua que

fluye bajo la superficie a través del suelo. Los resultados del muestreo ayudarán a Ecología a determinar el tipo y la localización de la contaminación si es que hay alguna.

En los próximos años, es posible que vean gente coleccionando muestras de agua de los pozos de monitoreo o equipo pesado operando en las facilidades. Muestreo de las facilidades ha estado ocurriendo desde septiembre del 2008 y continuará hasta el 2016.

El agua potable proveniente del sistema municipal es segura para tomar. El Departamento de Salud del Estado de Washington monitorea los suministros de agua potable municipal para asegurarse de que cumplen con las normas establecidas.

### Antecedentes del proyecto

Las facilidades de FPI se encuentran en 701 Bozarth Avenue en Woodland, Washington. Desde el 1930, las facilidades eran la planta de petróleo al por mayor de Shell Oil Company. En los 1960, fué vendida a varios propietarios independientes. Uno de éstos antiguos dueños planeaba utilizar las facilidades para procesar solventes y sometió la documentación requerida para los permisos. Se requiere un permiso para toda facilidad que quiera tratar, almacenar, ó disponer de desechos peligrosos.

FPI compró las facilidades en 1984. En 1985, la Agencia federal de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés) y FPI acordaron en cerrar el permiso para disponer de desechos peligrosos en las facilidades. A partir de 1985 hasta el año 2000, las facilidades se usaron para coleccionar, almacenar, y deshidratar aceite usado. Desde el 2000, en su mayor parte las facilidades han estado en desuso excepto por el mantenimiento del sistema de colección de aguas pluviales.

En 1985, FPI tuvo un pequeño derrame de aceite usado que fué remediado inmediatamente. Se limpió el aceite derramado y se excavó el suelo contaminado el cual se envió a un relleno sanitario autorizado. FPI cubrió el área del derrame con una estructura de contención secundaria de concreto rodeada por un terraplén. Esto significa que cualquier contaminación residual en el suelo como resultado de pasadas operaciones ha sido cubierta con concreto previniendo que personas o animales tengan contacto con la contaminación.

### ¿Qué sabemos hasta ahora?

El suelo debajo de la planta y el patio de tanques fué muestreado en el 2008 lo cual confirmó que gasolina y aceite fueron encontrados debajo de la mayoría de la mitad oeste de las facilidades.



*Trabajadores instalando un barreno temporero para tomar muestras de suelo y agua subterránea utilizando una sonda de empuje en el antiguo patio de tanques de almacenamiento. Foto por David Coles.*

Ecología está cotejando los resultados del trabajo de muestreo conducido por FPI y su consultor ambiental para determinar si es necesario conducir más muestreo del agua subterránea o el suelo fuera de la propiedad.

Contaminantes en el agua subterránea o el suelo incluyen:

- Gasolina intemperizada
- Diesel
- Productos de aceite usado
- Compuestos orgánicos clorinados y volátiles (CVOCs, por sus siglas en inglés)

## ¿Qué pasa ahora?

El muestreo es parte de un proceso mayor de limpieza llamado Acción Correctiva (CA, por sus siglas en inglés). Bajo el proceso de CA, Ecología supervisa el trabajo que FPI está haciendo para determinar el tipo y la localización de la contaminación para poder definir las mejores opciones de limpieza. Usted puede preguntar y proveer sus comentarios a lo largo de éste proceso. Por favor, vea la información de los contactos al final de éste documento.

Los datos que recopilamos se usarán para conducir una Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) y un Estudio de Viabilidad (FS, por sus siglas en inglés). El RI provee información acerca del tipo y extensión de la contaminación. El FS compara diferentes maneras de cómo remediar ó limpiar el sitio. El FS también incluye información sobre cuánto va a costar la limpieza y cuánto va a tardar. El público tendrá la oportunidad de comentar sobre el RI y el FS una vez el borrador esté listo. Se espera que el borrador del RI/FS esté listo para revisión en el 2016. Una vez el RI/FS sea finalizado, propondremos un borrador de un Plan de Acción de Limpieza (CAP, por sus siglas en inglés). Habrá una oportunidad para el público de comentar sobre el CAP una vez el borrador esté listo.

Ecología trabajará de cerca con los dueños de propiedades cercanas, residentes, y agentes gubernamentales. Nosotros nos:

- Aseguraremos que los impactos de las actividades de muestreo a la comunidad sean minimizados.
- Proveeremos información acerca de los tipos de muestras, fechas, horas, y resultados.
- Actualizaremos el sitio web de Ecología con información al corriente del proyecto.
- Invitaremos al público a preguntar y a comentar.

## ¿Preguntas?

Continuaremos actualizando a la comunidad acerca del progreso en el sitio. Cuando obtengamos resultados, crearemos hojas informativas y las pondremos en el sitio. También actualizaremos el sitio web con regularidad. El sitio web de Ecología acerca de FPI se encuentra en:

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=76>.

Si tiene alguna pregunta con respecto al muestreo o el proceso de limpieza, por favor comuníquese con el gestor del sitio en Ecología, Charles Hoffman. Comuníquese con él por teléfono al 360-407-6344 o por correo electrónico a [chof461@ecy.wa.gov](mailto:chof461@ecy.wa.gov).

Si está interesado en obtener actualizaciones acerca del sitio por correo electrónico ó tiene preguntas acerca del proceso de comentario público, comuníquese con Gretchen Newman, a [preguntas@ecy.wa.gov](mailto:preguntas@ecy.wa.gov) o por teléfono al 360-407-6097.

*Para solicitar acomodación ADA incluyendo materiales en formato para personas con discapacidad visual, llamen al Programa de Desechos Peligrosos y Reducción de Sustancias Tóxicas al 360-407-6700. Personas con discapacidad auditiva pueden llamar el Servicio de Retransmisión de Washington al 711. Personas con discapacidad del habla pueden llamar a TTY al 877-833-6341.*



*Geóloga Jill Betts, LG, muestreando agua subterránea de un barreno temporal con una bomba peristáltica. Foto por David Coles.*